

# CARTAS SOBRE LA MESA

SOBRE EL NÚMERO ANTERIOR,  
“LOS ANIMALES Y NOSOTROS”

Querido Enrique:

El debate sostenido en *Letras Libres* acerca de si nos es o no lícito ejercer el dominio de los animales me recordó estas líneas de León Bloy; pertenecen a *La femme pauvre*, aunque en honor a la verdad la primera vez que las leí lo hice en un tomito de la editorial Zig-Zag, sus *Páginas escogidas* (Santiago de Chile, 1945). Con ligeros retoques te las envío; tal vez sean de tanto interés para ti y tus lectores como lo fueron para mí.

¿Por qué sufren los animales? He visto a menudo maltratar a las bestias y me he preguntado cómo Dios puede soportar esta injusticia ejercida sobre pobres que no han merecido, como nosotros, sus castigos.

Sería preciso preguntar antes dónde está el límite del hombre. Se necesitaría saber lo que Dios no ha revelado a nadie, es decir, cuál es el lugar

de este felino en la universal repartición de las solidaridades de la Caída. [...] al crear al hombre Dios le dio imperio sobre las bestias. Por su parte, Adán le ha dado

un nombre a cada uno de los animales, y de este modo los animales han sido creados a imagen de su razón como él mismo ha sido creado a semejanza de Dios, pues el nombre de un ser es el ser mismo. Nuestro primer antepasado, al denominar las bestias, las hizo suyas de una manera indecible [...]

¿Por qué los animales que nos rodean no iban a ser cautivos cuando la raza humana está siete veces cautiva? Era necesario que todo cayera al mismo lugar al que caía el hombre. Se ha dicho que los animales se habían rebelado contra el hombre al mismo tiempo que el hombre se había rebelado contra Dios. Piadosa retórica sin hondura. Sus jaulas son tenebrosas porque están colocadas bajo la jaula humana que [...] las aplasta.

Pero cautivos o no, salvajes o domésticos, muy cerca o muy lejos de su miserable sultán, los animales se hallan forzados a sufrir bajo él, a causa de él y, en consecuencia, por él. Aun a la distancia, soportan la invencible ley y se devoran entre ellos –como nosotros mismos– en las soledades, bajo pretexto de que son carnívoros. La masa enorme de sus sufrimientos forma parte de nuestro rescate y, a lo largo de la cadena animal, desde el hombre hasta el último de los brutos, el Dolor universal es una idéntica propiciación [...]

¿Has reparado en que no podemos percibir los seres o las cosas sino en sus relaciones con otros seres y otras cosas, nunca en su fondo y en su esencia? No hay en la tierra un solo hombre que tenga el derecho de pronunciar, con seguridad absoluta, que una cosa discernible es indeleble y lleva en sí el carácter de la eternidad? Somos “durmientes”, según la Palabra, y el mundo exterior está en nuestros sueños como enigma en un espejo. No comprenderemos el “gemido universal” sino cuando todas las cosas ocultas nos hayan sido reveladas, en cumplimiento de las promesas de Nuestro Señor Jesucristo. Hasta entonces es preciso aceptar, con una ignorancia de oveja, el espectáculo universal de las inmolaciones, diciéndonos que si el dolor no estuviera envuelto en el misterio, no tendría la fuerza ni la belleza para el reclutamiento de los mártires ni merecería tampoco ser sufrido por los animales.

Los animales son, en nuestras manos, los rehenes de la belleza celeste vencida. —

Atentamente,

— PABLO SOLER FROST



## FE DE ERRATAS

Ni siquiera vale la pena intentar justificarnos. Sencillamente no hay atenuantes: en el número anterior publicamos la traducción que Salvador Elizondo hizo de “The Tiger”, el célebre poema de William Blake, pero la publicamos, ay, malamente –nos comimos dos estrofas, ocho versos. Acompañado de una disculpa a Paulina Lavista y a los lectores, presentamos aquí el poema completo, la traducción íntegra:

### EL TIGRE

Tigre, tigre, que relumbra  
en la selva de la noche  
¿qué mano inmortal, qué ojo  
forjó tu aterradora simetría?

¿En qué abismos, en qué cielos  
fulguraba la llama de tus ojos?  
¿con qué alas alzó el vuelo?  
¿qué mano retuvo el fuego?

¿De quién fue el hombro y quién el artesano  
que retorció las fibras de tu pecho?  
Y cuando ya vibraron tus tendones  
¿de quién fueron las manos y los pies temerarios?

¿Con qué mazo y qué cadenas?  
¿qué crisol fraguó tu cráneo?  
¿cuál fue el yunque? ¿cuál el puño  
que aprisionó la muerte y el espanto?

Y cuando las estrellas dispersaron sus afilados dardos  
y se cubrió la noche con su llanto  
¿sonrió de ver su obra consumada?  
¿el que formó el cordero te hizo a ti?

Tigre, tigre, que relumbra  
en las selvas de la noche  
¿qué mano inmortal, qué ojo  
forjó tu aterradora simetría? –

– LA REDACCIÓN

## SOBRE “LA LIBERACIÓN ANIMAL”, ENTREVISTA CON PETER SINGER

Sr. director:

Quisiera expresar mi desconcierto ante la publicación, en el número de junio, de una entrevista con ese curioso personaje llamado Peter Singer. El interés ético en los animales es un propósito loable, pero no por eso se puede justificar argumentarlo desde cualquier fuente intelectual. El señor Singer pertenece a una “tradición” filosófica conocida como consecuencialismo o utilitarismo, la cual afirma que el valor último de la ética es la satisfacción de las propias preferencias. Este particular credo ha llevado al señor Singer a justificar prácticas tan cuestionables como el aborto y la eutanasia, y a afirmar, un poco insolentemente, que una sociedad como la de *Un mundo feliz*, la novela de Aldous Huxley, sería una sociedad ideal. Valgan estos señalamientos como una advertencia ante los valientes razonamientos del señor Singer respecto a los animales. Detrás de su propuesta no hay una postura filosófica sólida, sino una hilera de prejuicios materialistas. Lamento la difusión de este narciso de la radicalidad. –

Atentamente,

– HARRISON HERNÁNDEZ

Instrumenta Oaxaca,  
el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes  
y el Gobierno del Estado de Oaxaca  
convocan a:

# instrumenta verano 2008

Los Colores de la Ciudad  
Del 28 de julio al 9 de agosto,  
Ciudad de Oaxaca.

45 maestros de 18 países

- Talleres
- Tutorías individuales
- Clases magistrales
- Mesas redondas
- Tribuna libre de intérpretes
- Conciertos

Oaxaca Instrumenta Oaxaca

Patrocinadores:

- Banamex
- TELAMEX
- Instrumenta Oaxaca

www.instrumenta.org